

Γιώργος Σαλακίδης

Καθηγητής Οθωμανικής και Τουρκικής Γλώσσας και Γραμματείας

gsalakid@bscc.duth.gr

Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης

Σχολή Κλασικών και Ανθρωπιστικών Σπουδών

Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών

Παναγή Τσαλδάρη 1 - 69100 Κομοτηνή

Τηλ. 0030-25310-39453 (ώρες συνεργασίας μετά από συνεννόηση τηλεφωνική ή ηλεκτρονική)

ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΑ

- Οθωμανική γραμματεία
- Οθωμανική ιστορία
- Σύγχρονη τουρκική λογοτεχνία

ΣΠΟΥΔΕΣ

1984-1989: Σπουδές στην Κλασική Φιλολογία (Τμήμα Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, αποφοίτηση με πτυχίο)

1989-1994: Σπουδές στην Τουρκολογία (Πανεπιστήμιο Μονάχου Γερμανίας, Ινστιτούτο Τουρκολογίας, αποφοίτηση με Magister Artium)

2003: απόκτηση διδακτορικού τίτλου με την έκδοση και τον σχολιασμό ιεροδικαστικών πρακτικών (kadı sicilleri) της οθωμανικής Λάρισας. (Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας)

ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΗ ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΙΑ

1995-2008: φιλόλογος στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση

2000-2001: Συμβασιούχος διδάσκων (ΠΔ407/1980) στο Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών (Φλώρινα) του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης

2001-2005: Αποσπασμένος στο Τμήμα Βαλκανικών Σπουδών (Φλώρινα)

2008-2014: Επίκουρος καθηγητής στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης

2015-2024: Αναπληρωτής καθηγητής στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης

2024-σήμερα: Καθηγητής στο Τμήμα Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης (ΦΕΚ 1006, Τόμος Τρίτος, 28 Μαρτίου 2024)

2020-σήμερα: Διευθυντής του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών ‘Συγκριτική Φιλολογία στον Παρευξείνιο Χώρο’

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

Βιβλία

1. *Sultansurkunden des Athos-Klosters Vatopedi aus der Zeit Bayezid II and Selim I. Kritische Edition und wissenschaftlicher Kommentar*, Thessaloniki: Institute for Balkan Studies, 1995.

2. *Η Λάρισα (Yenişehir) στα μέσα του 17ου αιώνα. Κοινωνική και οικονομική ιστορία μιας βαλκανικής πόλης και της περιοχής της με βάση τα οθωμανικά ιεροδικαστικά έγγραφα των ετών 1060-1062 (1650-1652)*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2004.
3. *Τα σουλτανικά έγγραφα της Δημοτικής Βιβλιοθήκης της Κοζάνης (1721-1909)*, Κοζάνη: Ινστιτούτο Βιβλίου και Ανάγνωσης, 2004.
4. *Η επαρχία Σερβίων τον 16^ο αιώνα μέσα από οθωμανικές πηγές*, σε συνεργασία με τον Κώστα Καμπουρίδη, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2013.
5. *Η κεντρική Ελλάδα τον 15^ο αιώνα. Το ανέκδοτο οθωμανικό κατάστιχο του 1485*, σε συνεργασία με τον Ιωάννη Θεοχαρίδη, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2014.
6. *Ιστορία της Σύγχρονης Τουρκικής Λογοτεχνίας*, Λευκωσία: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου, 2019 (σε συνεργασία με την Börte Sagaster).
7. *Το Κρασί και το Χασίσι του ποιητή Φουζουλί. Αγώνας λόγων στην τουρκική λογοτεχνία του 16ου αιώνα. Δίγλωσση έκδοση*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2019.

Άρθρα

8. “Women in the *kadı sicilleri* of Yenişehir (Larissa) in the middle of the 17th century”, Prätör Sabine – Neumann Christoph K. (eds.) *Festschrift Hans Georg Majer: Frauen, Bilder und Gelehrte; Studien zu Gesellschaft und Künsten im Osmanischen Reich*, İstanbul: Simurg, 2002, 209-228.
9. “The provisioning of İstanbul with wheat in turbulent times: Yenişehir in Thessaly at the end of the 18th century”, *Balkan Studies*, 43/2 (2002), 129-149.
10. “Αίγα λόγια για την τουρκική εθνική λογοτεχνία (Some Words on Turkish National Literature)”, Ακτσόγλου Ι. – Θωμαδάκη Ευ. – Σαλακίδης Γ. – Σέργης Μ. (εκδ. επιμέλεια), *Εύπλοια. Εόρτιος τόμος για την δεκαετηρίδα του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών*, Θεσσαλονίκη: Αδελφοί Κυριακίδη, 2010, 221-248.
11. “Early Modern Balkans and Ottoman Sources: An Unavoidable Relation in the Light of the Example of the 16th-Century *Vilayet-i Serfice* in Greek Western Macedonia”, Eren Halit (ed.), *Güneydoğu Avrupa ve Balkanlar’da Osmanlı Tarih Araştırmaları ve Tarih Yazıcılığı. Seminer Bildirileri (İstanbul, 12 Temmuz 2008) – Studies and Historiography of the Ottoman Period in Southeast Europe and the Balkans. Seminar Proceedings (Istanbul, 12 July 2008)*, İstanbul: Balmed, 2010, 125-133.
12. “17. Yüzyılda Yenişehir-i Fenârlı Akçelizade Elhac Ahmed Ağa’nın Nakit Vakfı ve Şehirdeki Meşhur Mevlevihane” (The Cash Waqf of Akçelizade Elhac Ahmed Ağa in 17th Century Yenişehir-i Fenâr and the Famous Mevlevihane of the Town), *Vakıflar Dergisi*, 35 (2011), 61-80.

13. “Αναζητώντας δικαιοσύνη σε καιρούς οθωμανικούς”, Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Τουρκολογικά. Τιμητικός Τόμος για τον Αναστάσιο Κ. Ιορδάνογλου*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2011, 289-304.
14. “Money lending in 17th century Yenişehir-i Fenar. The case of the cash *vakıfs*”, Evangelia Balta, Georgios Salakidis, Theocharis Stavrides (eds.), *Festschrift in honor of Ioannis P. Theocharides. Vol. 1: Studies on Ottoman Cyprus, Vol. 2: Studies on the Ottoman Empire and Turkey*, Istanbul: Isis Press, 2014, vol 2, 411-426.
15. “Το οθωμανικό σύστημα του *μαλικιανέ* στην Κοζάνη”, Χ. Καρανάσιος – Κ. Ντίνας – Δ. Μυλωνάς – Δ. Σκρέκας (εκδ. επιμέλεια), *Κοζάνη, 600 χρόνια ιστορίας. Γένεση και ανάπτυξη μιας μητρόπολης*, Κοζάνη: Δήμος Κοζάνης, 2014, 87-112.
16. “Yunanistan’daki Türk yer adlarının etimolojisi: Vilâyet-i Serfice’den bazı örnekler”, Lütüye Cengizhan (editör), *XII. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu (The 12th International Language, Literature and Stylistics Symposium), 18-20 October 2012. Bildiriler (Book of Proceedings), Edirne*, Edirne: Trakya Üniversitesi Yayınları (146), 2014, vol. 2, 701-708.
17. “The Ottoman Town of Serfice/Servia according to a Temettu’at Defteri of the Year 1846”, Χαρ. Καρανάσιος, Κ. Ντίνας, Δ. Μυλωνάς (εκδ. επιμέλεια), *Η Δυτική Μακεδονία στους Νεότερους Χρόνους, Πρακτικά Α’ Συνεδρίου Ιστορίας Δυτικής Μακεδονίας, Γρεβενά 2-5 Οκτωβρίου 2014*, Γρεβενά: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2016, 267-279.
18. “Islamische Frömmigkeit in griechischer Sprache: Ein griechisches Gedicht in arabischer Schrift auf die Geburt des Propheten Muhammad” (= Ισλαμική ευσέβεια σε ελληνική γλώσσα: Ένα ελληνικό ποίημα σε αραβική γραφή για τη γέννηση του προφήτη Μωάμεθ), Christiane Bulut (editor), *Linguistic Minorities in Turkey and Turcic Speaking minorities of the peripheries*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2018, 343-407.
19. “The *vakıf* of Barak Bey, the founder of Ottoman Larissa”, Ελεωνόρα Ναξίδου, Δημοσθένης Στρατηγόπουλος, Γεώργιος Τσιγάρας (εκδ. επιμέλεια), *ΑΝΔΡΕΙ ΚΟΣΜΟΣ. Τιμητικός Τόμος στον Καθηγητή Κωνσταντίνο Κ. Χατζόπουλο*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2019, 539-553.
20. “Η Κοζάνη και οι μουσουλμάνοι γείτονές της το 1728: Μια διαμάχη περί κωδωνοκρουσίας του ναού του Αγ. Νικολάου”, Καρανάσιος Χαρίτων – Διάφα-Καμπουρίδου Βασιλική (εκδ. επιμέλεια), *Η Κοζάνη και η περιοχή της από τους Βυζαντινούς στους Νεότερους Χρόνους, Πρακτικά Γ’ Συνεδρίου Τοπικής Ιστορίας, Κοζάνη, 7-9 Δεκεμβρίου 2018*, Κοζάνη: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2019, 133-140.
21. «Μνήμες ενός πολυπολιτισμικού παρελθόντος ως δομικά υλικά μιας ουτοπικής κοινωνίας: Η τετραλογία *Η Ιστορία Ενός Νησιού* του Yaşar Kemal», Börte Sagaster – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Μελέτες για*

την Τουρκική Λογοτεχνία. Όψεις και Προοπτικές, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Σταμούλη, 2021, 169-199.

22. «Οι Ρωμιοί της Πόλης και των Πριγκιπόνησων στα διηγήματα του Sait Faik Abasiyanik», Μ. Γ. Βαρβούνης - Θ. Β. Κούγκουλος (εκδ. επιμέλεια), *Ελληνισμός και Βαλκάνια - αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός (1453-2019)*. Πρακτικά 4ου Συνεδρίου των Νεοελληνιστών των Βαλκανικών Χωρών, Κομοτηνή 22-24 Νοεμβρίου 2019, τόμοι Α', Β', Γ1', Γ2', Κομοτηνή: Παρατηρητής της Θράκης, 2022, τόμος Β', 276-291.
23. «Η άλωση της Πόλης στο σύγχρονο τουρκικό ιστορικό μυθιστόρημα», *Mare Ponticum* (Komotini), 9/1 (June 2021), 128-151.
24. «Μεταξύ οθωμανικής και ελληνικής υπηκοότητας: Η υπόθεση του Γιώργη Τσιμηνάκη λίγο πριν από την απελευθέρωση της Κοζάνης (1912)», Χαρίτων Καρανάσιος, Αγγελική Δεληκάρη, Βασιλική Διάφα-Καμπουρίδου (εκδ. επιμέλεια), *Ο Διαρκής Αγώνας για την Απελευθέρωση στη Δυτική Μακεδονία 1821-1912*. Πρακτικά Β' Συνεδρίου Εταιρείας Δυτικομακεδονικών Μελετών, Κοζάνη 24-25 Σεπτεμβρίου 2021, Κοζάνη: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2022, 379-392.
25. «Dimosthenis Papamarkos'un *Giak* isimli kısa öyküler koleksiyonunda Küçük Asya Savaşı», *Roman Kahramanları. Üç Aylık Edebiyat Dergisi*, 50 (Nisan/Haziran) 2022, 39-43.
26. «*Νύχτες Πανώλης* (Veba Geceleri) του Orhan Pamuk: Η επιδημία στην ιστοριογραφική μεταμυθοπλασία (historiographic metafiction) ως παρωδία της διαδικασίας εθνογένεσης», *Πρακτικά του Διεθνούς Διαδικτυακού Συνεδρίου 'Επιδημία και Λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου'*, Κομοτηνή, 14-15 Οκτωβρίου 2022, προσεχώς.
27. «Συμβολή στην ιστοριογραφία για τη Σφαγή της Χίου: Ένα ανέκδοτο οθωμανικό κατάστιχο του 1825», εισήγηση στο διεθνές συνέδριο «Ιστοριογραφικές αναζητήσεις στη Νοτιοανατολική Ευρώπη» στη μνήμη του Gunnar Hering, Κομοτηνή, 8-10 Απριλίου 2022. Το άρθρο θα εκδοθεί προσεχώς στα πρακτικά του συνεδρίου με την εκδοτική επιμέλεια του Γεωργίου Τσιγάρα και της Μαρίας Στασινοπούλου.
28. «An 18th century Greek translation of the Vasiyetname-i Birgivi», εισήγηση στο διεθνές CIEPO 24 (Comité International des Études Pré-Ottomanes et Ottomanes) που διοργάνωσε το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης στις 21-24 Ιουνίου 2022. Το άρθρο θα εκδοθεί προσεχώς στα πρακτικά του συνεδρίου.

Μεταφράσεις

29. Eleni Delidimitriou-Tsakmaki, *Die Stoffpuppe*, μετάφραση από τα ελληνικά: Ruth Jaeneke και Γιώργος Σαλακίδης, Köln: Romiosini Verlag, 1994.

30. Gerhard Endress, *Ισλάμ, μια εισαγωγή στην ιστορία του*, μετάφραση από τα γερμανικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: Μεσόγειος, 2004.
31. Orhan Pamuk, *Το Λευκό Κάστρο*, μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: Ωκεανίδα, 2005.
32. Yakup Kadri Karaosmanoğlu, *Ο τεκές του Νουρ Μπαμπά ή Κατήχηση στον έρωτα*, μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Αντ. Σταμούλη, 2011.
33. Martin Strohmeier – Lale Yalçın-Heckmann, *Οι Κούρδοι. Ιστορία, πολιτική, πολιτισμός*, μετάφραση από τα γερμανικά και επιμέλεια: Γιώργος Σαλακίδης, Λευκωσία: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου, 2017.
34. Ahmet Hamdi Tanpınar, «Αδάμ και Εύα», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, 152 (Άνοιξη 2010), 14-20.
35. Sait Faik Abasıyanık, «Ο Θάνατος του Ψαριού-Ξυλουργού», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, 159-160 (Φθινόπωρο 2011), 13-16.
36. Sait Faik Abasıyanık, «Ο γερο-Συναγρίδας», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κομοτηνή: *Παρατηρητής της Θράκης*, Παρασκευή, 26 Ιουνίου 2020, σ. 8-9.
37. Sait Faik Abasıyanık, «Σύννεφο στον Ουρανό», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: *Οροπέδιο*, Χειμώνας 2020-2021, 612-623.
38. Sait Faik Abasıyanık, «Την 1η Απρίλη Μίλησα με μια Κορομηλιά», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: ηλεκτρονικό περιοδικό *Literature* (24/10/2020: <https://www.literature.gr/diigima-tin-1i-aprili-milisa-me-mia-koromilia-toy-sa-t-fa-k-metafrasi-apo-ta-toyrkika-giorgos-salakidis/>) (τελευταία πρόσβαση: 26/10/20).
39. Sait Faik Abasıyanık, «Νύχτες της Οξιάς», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, τ. 200 (2021), 95-103.
40. Sait Faik Abasıyanık, «Πρωί στην Οξιά», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, τ. 200 (2021), 95-103.
41. Sait Faik Abasıyanık, «Τα Σκαλάκια», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κομοτηνή: *Παρατηρητής της Θράκης*, Ένθετο Αφιέρωμα, 1 Μαΐου 2021, επιμέλεια Πασχάλης Κατσίκας, 16-19.
42. Rahmi Ali, «Το παιδί που πουλούσε καρπούζια (Ραχμή Αλή, Με το σακάκι ενέχυρο στο Φόρο)», μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Ξανθή Τζένη Θ. Κατσαρή-Βαφειάδη (εκδ. επιμέλεια), «*Διαβάζοντας*» την πόλη. *Κουμουτζηνά – Γκιουμουλτζίνα – Κομοτηνή. Πρόσωπα και κείμενα*, Κομοτηνή: Δήμος Κομοτηνής, 2021, 692-696.

Επιμέλειες

43. Ακτσόγλου Ι. – Θωμαδάκη Ευ. – Σαλακίδης Γ. – Σέργης Μ. (εκδ. επιμέλεια), *Εύπλοια. Εόρτιος τόμος για την δεκαετηρίδα του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών*, Θεσσαλονίκη: Αδελφοί Κυριακίδη, 2010.
44. Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Τουρκολογικά. Τιμητικός Τόμος για τον Αναστάσιο Κ. Ιορδάνογλου*, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Αντ. Σταμούλη, 2011.
45. Evangelia Balta, Georgios Salakidis, Theocharis Stavrides (eds.), *Festschrift in honor of Ioannis P. Theocharides. Vol. 1: Studies on Ottoman Cyprus, Vol. 2: Studies on the Ottoman Empire and Turkey*, Istanbul: Isis Press, 2014.
46. Börte Sagaster – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Μελέτες για την Τουρκική Λογοτεχνία. Όψεις και Προοπτικές*, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Σταμούλη, 2021.
47. Georgios Salakidis (editör), *Mübadele – I* (εκδ. επιμέλεια του τμήματος για την ελληνική λογοτεχνία τη σχετική με την Ανταλλαγή πληθυσμών ανάμεσα στην Ελλάδα και την Τουρκία), *Roman Kahramanlari. Üç Aylık Edebiyat Dergisi*, 50 (Nisan / Haziran 2022), 4-53.
48. Χριστίνα Μάρκου – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Επιδημία και Λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου, προσεχώς*.